

**தமிழ் மொழியின் பாவனை (TANGLISH) மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில்
ஏற்படுத்தும் தாக்கம்: இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட
மூன்றாம் வருட மாணவர்களை மையப்படுத்திய ஓர் ஆய்வு.**

M.S.SUMAIYA ⁽¹⁾, M.N.NISNIYA MUSTHAKEEMA ⁽²⁾

¹ & ²Student of Department Of Languages, Faculty Of Arts and Culture, South Eastern University Of Sri Lanka.
sumaiyadeen95@gmail.com , nisnyworld2@gmail.com

ஆய்வுச் சுருக்கம்

உலக மொழிகளுள் மூத்ததும் முன்னோடியுமான மொழிகளில் தமிழ் மொழியும் ஒன்று என்றால் அது மிகையாகாது. இக்கால கட்டத்தில் விஞ்ஞானத்தின் தாக்கம் அனைத்து துறைகளிலும் ஏற்பட்டு இருப்பது போல் மொழிகளிலும் குறிப்பாக தமிழ் மொழியிலும் ஏற்படுத்தி இருப்பது தவிர்க்க இயலாத ஒன்றாகும். அந்த வகையில் சர்வதேச மொழியாகக் காணப்படுகின்ற ஆங்கில மொழியின் தாக்கம் தமிழில் அதிகரித்துக் காணப்படுகின்றது. இதனையே தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு என்கிறோம். மாணவர்களது வாழ்க்கையில் பிரதான அங்கமாக காணப்படுகின்ற திறன்பேசியினது (Smart Phone) அதிகரித்த பாவனையினால் மாணவர்களிடையே தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவனை அதிகரித்துக் காணப்படுகின்றது. இத்தகைய தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவனையானது பல்கலைக்கழக மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் ஏற்படுத்தும் தாக்கம் குறித்த இவ்வாய்வு இலங்கை தென்கிழக்கு பல்கலைக்கழக இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மூன்றாம் வருட மாணவர்களை மையப்படுத்தி மேற்கொள்ளப்பட்டது. இப்பீடத்தில் இருந்து எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்ட 40 மாணவர்களைக் கொண்டே இவ்வாய்வு நடாத்தப்பட்டது. இவ்வாய்வானது தொகை ரீதியான தரவுகளைக் கொண்டதாக அமைந்துள்ளதுடன் வினாக்கொத்து முறையில் தரவுகள் திரட்டப்பட்டுள்ளன. இவ்வாய்விற்கு முதலாம்தர மற்றும் இரண்டாம்தர தரவுகள் சேகரிக்கப்பட்டு இவ் ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மாணவர்களை மையப்படுத்திய இவ்வாய்வின் ஊடாக மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் தமிழ்க்கிலப் பாவனையானது பாதமான விளைவையே ஏற்படுத்தியுள்ளது என்று கண்டறியப்பட்டுள்ளது. தமிழ்க்கிலப் பாவனையின் தாக்கத்தினை அறிதாக்குவதற்காக மாணவர்களிடையே தமிழ் தட்டச்சு பாவனையினால் ஏற்படும் நன்மைகள் குறித்த தெளிவினையும் அத்தகைய தமிழ் தட்டச்சு செயலிகளை எவ்வாறு கையாளலாம் என்பது தொடர்பான அறிவை வழங்குதல் மற்றும் மொழி இருப்பின் அவசியத்தை மாணவர்களுக்கு உணர்த்துதல் என்பன தீர்வுகளாக முன்வைக்கப்பட்டுள்ளன.

திறவுச்சொற்கள் : தமிழ், தமிழ்க்கிலம், ஒலிபெயர்ப்பு, தமிழ் தட்டச்சு

அறிமுகம்

ஒரு மொழியின் மீது மற்றொரு மொழியின் தாக்கமோ ஆதிக்கமோ மிகச் சாதாரணமாக நிகழ்ந்து விட இயலாது. ஒரு மொழியின் சமூக, அரசியல், பண்பாடு, கல்வி ஆகிய தளங்களில் மற்றொரு மொழி பெறும் செல்வாக்கை அடிப்படையாகக் கொண்டே தாக்கமும் ஆதிக்கமும் நிகழும். ஆங்கிலேயரின் ஆட்சி அகன்றாலும் ஆங்கில மொழியின் தாக்கத்திலிருந்து தமிழ் விடுபடவில்லை. தொழிற்புலம் வளர்ச்சியடைந்துள்ள இக்காலகட்டத்தில் விஞ்ஞானத்தின் தாக்கம் அனைத்துத் துறைகளிலும் ஏற்பட்டு இருப்பது போல் மொழிகளிலும் குறிப்பாக தமிழ் மொழியிலும் ஏற்படுத்தி இருப்பது தவிர்க்க இயலாத ஒன்றாகும். தொழிற்புல வளர்ச்சி குறித்து பேசும் போது திறன்பேசி

(Smart Phone) முக்கிய இடத்தினை வகிக்கின்றது. இன்றைய மாணவ சமூகத்தை பொறுத்தவரையில் அவர்களது வாழ்வில் முக்கிய அங்கமாக திறன்பேசிகளின் பாவனை காணப்படுகின்றது. இத்தகைய திறன்பேசிகளின் பாவனையானது மாணவர்களது நடத்தையில் தாக்கம் செலுத்துவதைப் போன்றே அவர்களது மொழிப் புழக்கத்திலும் தாக்கத்தை செலுத்துகின்றது. தாய் மொழி பற்றிய தாழ்வு மனப்பான்மையும் ஆங்கில மொழிக்கு அதிக செல்வாக்கு இருக்கின்றது என்ற எண்ணமும் ஆங்கிலச் சொற்களை அதிகம் கையாளச் செய்கின்றது. மொழியியல் அறிஞர்கள் தமிழ் மொழியை பேச்சுத்தமிழ் என்றும் எழுத்துத்தமிழ் என்றும் இரு வகையாகப் பிரிப்பர். தொடக்க நிலையில் எழுத்துத்தமிழ் கலப்பு இல்லாமல் தூய செந்தமிழாகத் தான் இருந்தது. ஆனால் காலப்போக்கில் எழுத்துத் தமிழிலும் ஆங்கிலம் கலக்க ஆரம்பித்தது. ஆங்கிலக் காலனித்துவ ஆட்சியில் ஆங்கிலம் கல்வி நிர்வாக சட்ட அரசு மொழியாக இருந்தது. அது ஆங்கில மொழியை தமிழ் நாட்டிலும் இலங்கையிலும் பரவ வழி வகுத்தது. இதனால் தமிழ் மொழிப் பேச்சு வழக்கில் ஆங்கில மொழி சொற்கள் உள்வாங்கப்பட்டன. அந்த வகையில் தமிழ் மொழியின் பேச்சு வழக்கிலும் எழுத்து வழக்கிலும் ஆங்கிலச் சொற்களின் பயன்பாடு காணப்படும் போது அதனை நாம் தமிழ் ஆங்கிலம் (TANGLISH) என்கிறோம். இதனை தங்கிலிஷ் என்றும் குறிப்பிடுவதுண்டு.

உதாரணம்: Good Night- குட் நைட் Idea- ஐடியா Video- வீடியோ School- ஸ்கூல் Special- ஸ்பெஷல்

ஆங்கிலம் தவிர்ந்த பிற மொழியில் உள்ள எழுத்துக்களை தொலைபேசியில் தட்டச்சு (Type) செய்ய அம்மொழியிலுள்ள ஒவ்வொரு எழுத்துக்கும் ஈடான ஒலி வடிவைத்தரும் ஆங்கில எழுத்தையோ ஆங்கில எழுத்துக்களின் தொகுப்பையோ தட்டுவதன் மூலம் அவ்வெழுத்தைப் பெறும் அமைப்பு ஒலிபெயர்ப்பு எனப்படும். அதாவது தமிழ் மொழிச் சொற்களை முழுமையாக ஆங்கில எழுத்துக்களில் தட்டச்சு செய்வதே ஒலிபெயர்ப்பென்று குறிப்பிடப்படும். இன்று நம்மில் பலர் தகவல்களை பரிமாறிக் கொள்வதற்காக இந்த முறையையே கையாள்கின்றனர். அதாவது தமக்கிடையே குறுந்தகவல்களை அனுப்பிக் கொள்வதற்கும் சமூக ஊடகங்களில் தமது கருத்துக்களை பதியவும் தகவல்களை பரிமாறிக் கொள்வதற்கும் ஒலிபெயர்ப்பு முறையையே பயன்படுத்துகின்றனர்.

உதாரணம்: அம்மா- Amma, சொற்கள்-Sotkal, சுகமா-Suhama, நீங்கள்-Neengal, காரணம்-Kaaranam, கண்கள்-Kangal

தமிழ் எழுத்துக்களும் ஒலிபெயர்ப்பு மூலம் தட்டச்சு செய்யும் போது பயன்படுத்தப்படும் அவற்றிற்கீடான ஆங்கில எழுத்துக்களும் பின்வருமாறு

உயிரெழுத்துக்கள்

அட்டவணை-1

| அ | ஆ | இ | ஈ | உ | ஊ | எ | ஏ | ஐ | ஓ | ஔ | ஓள |
|---|----|---|---------------|---|----------------|---|---------|----|---|---------|----------------|
| a | aa | i | l li ee | u | Uu, U oo | e | Ae e | ai | o | O oa | Ou Ow Au |

மெய்யெழுத்துக்கள்

அட்டவணை-2

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|-----|----|----|-----|------|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|----|
| க் | ங் | ச் | ஞ் | ட் | ண் | த் | ந் | ப் | ம் | ய் | ர் | ல் | வ் | ழ் | ள் | ற் | ன் |
| k, | Ng | S, | nj, | T, | n | Th, | ndh, | P, | m | y | r | l | V, | Zh | l | Tr, | n |
| g, | | ch | gn | d | | dh | nth | b | | | | | w | | | r, | |
| kh | | | | | | | | | | | | | | | | dr | |

அந்த வகையில் தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவனை எமது பல்கலைக்கழக இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் எத்தகைய தாக்கங்களை செலுத்துகின்றன என்பது தொடர்பில் மேற்கொள்ளப்படும் இவ்வாய்வானது இப்பீடத்தில் இருந்து எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்ட 40 மாணவர்களைக் கொண்டு மேற்கொள்ளப்பட்டது. அதாவது தமிழை முதல் மொழியாகக் கொண்டு தமது உயர்கல்வியை மேற்கொள்கின்ற இப்பீட மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பின் தாக்கம் எவ்வண்ணம் காணப்படுகின்றது என்பதை ஆராய்வதே இவ்வாய்வின் நோக்கமாகும்.

ஆய்வுப்பிரச்சினை

ஏமது ஆய்விற்குட்படுத்தப்பட்ட இலங்கைத் தென்கிழக்கு பல்கலைக்கழக இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மாணவர்கள் தமிழை முதல் மொழியாக கொண்டு தமது உயர்கல்வி நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்கின்ற போதிலும் மாணவர்களது வாழ்வின் ஒரு கூறாக காணப்படுகின்ற திறன்பேசியினது(Smart Phone) பாவனை அதிகமாகக் காணப்படுவதால் அவர்களது நாளாந்த தமிழ் புழக்கத்தில் அதிகளவாக தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பின் பாவனை காணப்படுகின்றது என்பதே இவ்வாய்வின் பிரச்சினையாகும்.

ஆய்வு நோக்கம்

1. இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மாணவர்களிடையே தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு கொண்டுள்ள ஆதிக்கத்தை கண்டறிதல்.
2. இங்கு உள்ள மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு செலுத்தியுள்ள தாக்கத்தை கண்டறிதல்.
3. தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவனையினால் மாணவர்கள் எதிர்கொள்கின்ற சிக்கல்களைக் கண்டறிதலும் அச்சிக்கல்களை தீர்ப்பதற்குரிய ஆலோசனைகளை வழங்குதலும் ஆகும்.

ஆய்வு முறைமை

தமிழ்க்கிலப் பாவனை மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் ஏற்படுத்தும் தாக்கம் குறித்த இவ்வாய்வானது தொகை ரீதியான தகவல்களை உள்ளடக்கி அமையப்பெற்றுள்ளது. ஏனெனில் இவ்வாய்வானது மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் தமிழ்க்கிலம் மற்றும் ஒலிபெயர்ப்புப் பாவனை செலுத்தியுள்ள தாக்கத்தை கண்டறிவதை நோக்கமாகக் கொண்டதால் வினாக்கொத்து முறையில் தரவுகள் திரட்டப்பட்டுள்ளன.

இவ்வாய்வை மேற்கொள்வதற்காக முதல் நிலைத்தரவுகளும் துணை நிலைத்தரவுகளும் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. முதல் நிலைத்தரவுகளை அடிப்படையாகக் கொண்டே இவ்வாய்வு மேற்கொள்ளப்படுகின்றது. இவ்வாய்விற்கான தரவுகள் இலங்கை தென்கிழக்கு பல்கலைக்கழக இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மூன்றாம் வருட மாணவர்களிடமிருந்து சேகரிப்பதற்காக வினாக்கொத்து முறை பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இவ்வினாக்கொத்து முறையானது

ஆய்வின் நோக்கத்தை அல்லது இலக்கை அடையும் பொருட்டு கட்டமைக்கப்பட்டு தொகுத்து விநியோகிக்கப்பட்டது.

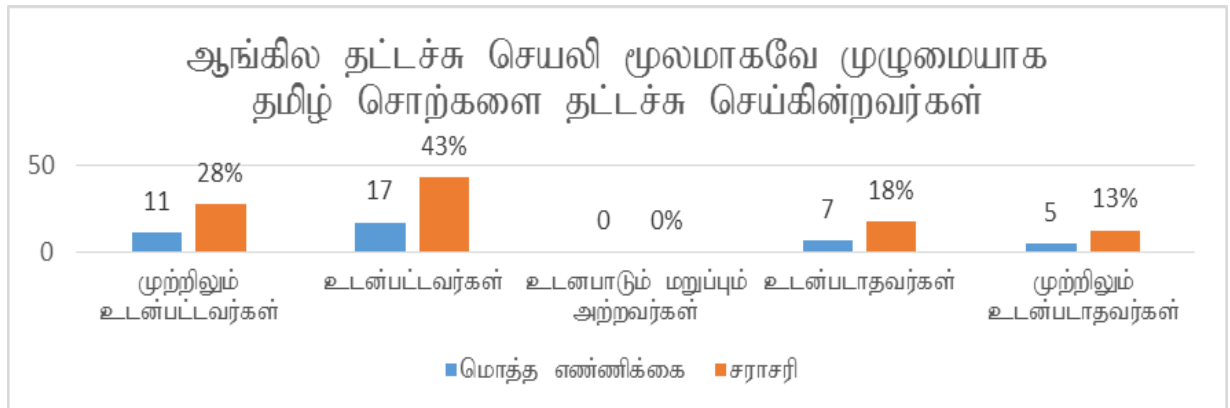
இவ்வாய்வின் மேற்கொள்வதற்காக ஆய்வாளர்களினால் சுயமாக கட்டமைக்கப்பட்ட வினாக்கொத்தே வழங்கப்பட்டது. இப்பீடத்தில் இருந்து எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்ட 40 மாணவர்களைக் கொண்டே இவ்வாய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டது. அந்த அடிப்படையில் இவர்களுக்கு வினாக்கொத்துக்கள் வழங்கப்பட்டு திரட்டப்பட்ட தகவல்கள் முதல்நிலைத்தரவுகளாக பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. தமிழ்க்கலைப் பாவனை இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் ஏற்படுத்தும் தாக்கம் என்ற தலைப்பில் இவ்வாய்விற்காக தகவல்களை சேகரிக்கும் நோக்கில் தயாரிக்கப்பட்ட வினாக்கொத்தானது 3 பகுதிகளை கொண்டமைந்துள்ளன. இப்பிரிவுகளில் முதலாம் பகுதி மாணவர் விபரம் தொடர்பாகவும் இரண்டாம் பகுதி ஒலிபெயர்ப்புப் பாவனை தொடர்பான 15 வினாக்களை உள்ளடக்கியதாகவும் மூன்றாம் பகுதி தமிழ்க்கலைப் பாவனை தொடர்பான 10 வினாக்களையும் 10 ஆங்கிலச் சொற்களுக்குரிய தமிழ் பதங்களை கேட்டும் அமையப்பெற்றுள்ளது. மேலும் சில எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்ட மாணவர்களுடனான நேர்காணலும் முதலாம் நிலை தரவாக கருத்திற்கொள்ளப்பட்டது. இரண்டாம் நிலைத்தரவுகளாக எமது ஆய்வு நோக்கத்திற்கேற்றதாக இணையத்தளத்தில் காணப்பட்ட கட்டுரைகள் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

கலந்துரையாடல்களும் பெறுபேறுகளும்

இஸ்லாமியக் கற்கைகள் மற்றும் அறபு மொழி பீட மூன்றாம் வருட மாணவர்களிலிருந்து எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்ட 40 மாணவர்களிடமிருந்து தமிழ்க்கலைப் பாவனை குறித்து பெறப்பட்ட தரவுகள் பின்வருமாறு

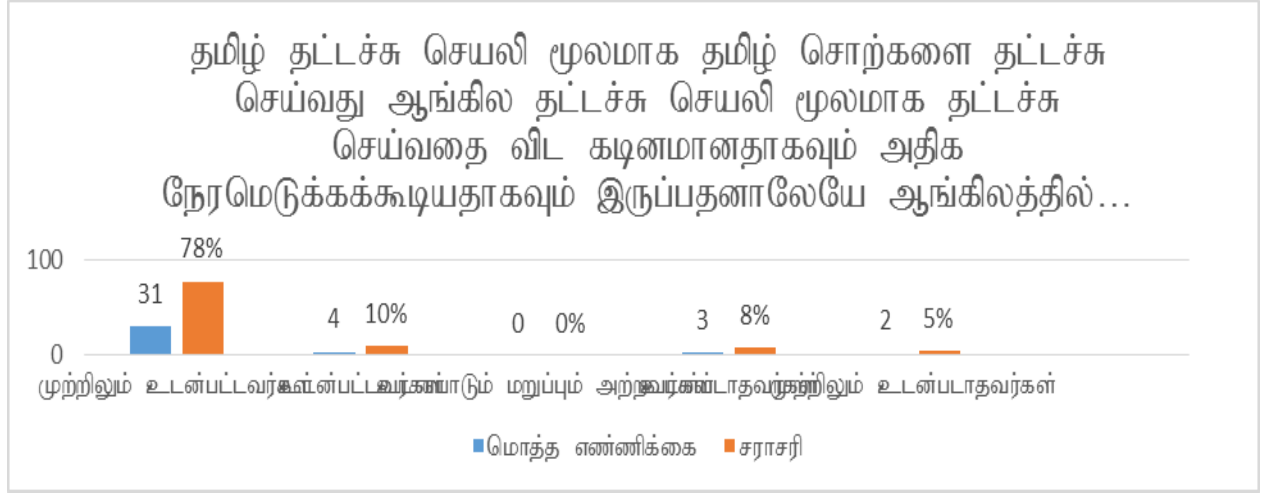


வரைபடம்:1

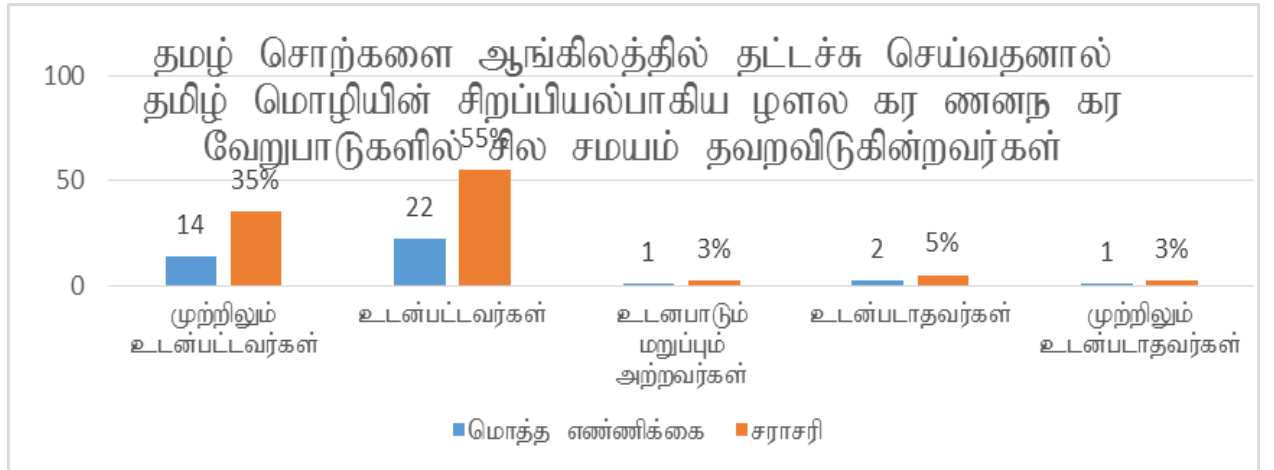


வரைபடம்:2

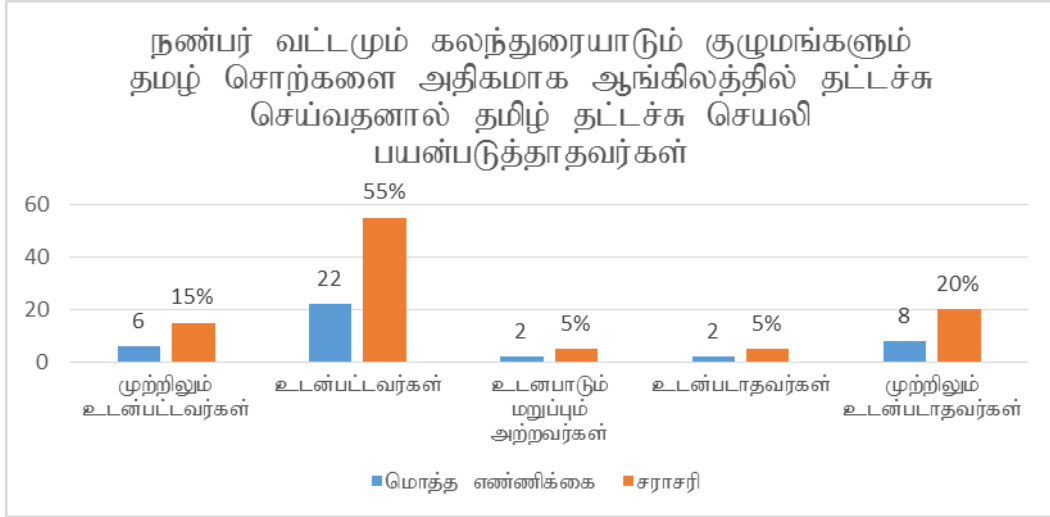
இவ்வாய்வின் அடிப்படையில் 95% ஆன மாணவர்கள் தமிழ் தட்டச்சு செயலியை (Tamil Keyboard App) தமது திறன்பேசிகளில் தரவிறக்கம் செய்திருந்தாலும் 71% ஆன மாணவர்கள் தமிழ் தட்டச்சு செயலியை முற்றிலும் பயன்படுத்தாதவர்களாவே காணப்படுகின்றனர்.



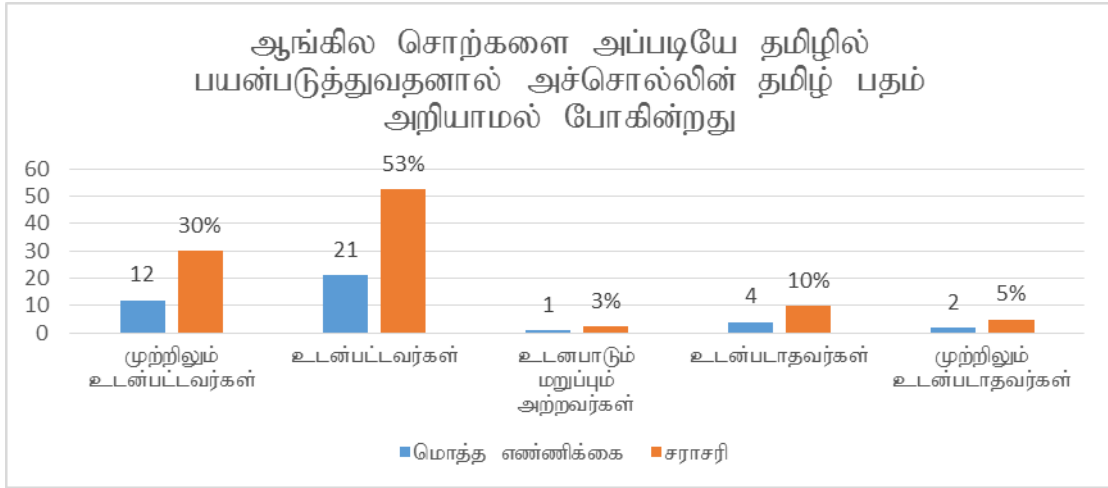
வரைபடம்:3



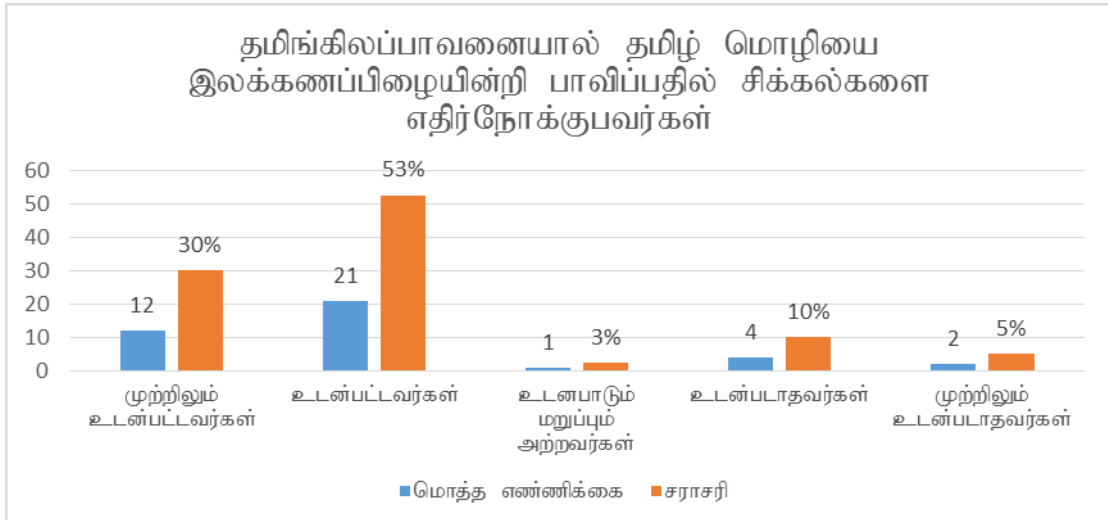
வரைபடம்:4



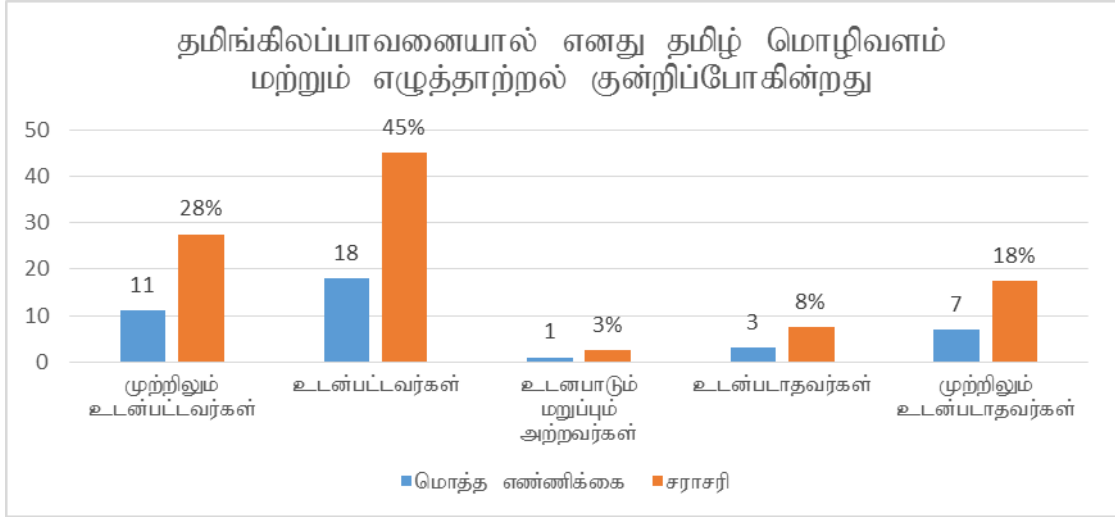
வரைபடம்:5



வரைபடம்:6



வரைபடம்:7



வரைபடம்:8

முடிவுரை

இலங்கை தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழக இஸ்லாமிய கற்கைகள் மற்றும் அரபு மொழிப்பீட மூன்றாம் வருட மாணவர்களை மையப்படுத்திய இவ் ஆய்வில் பல்கலைக்கழக மாணவர்களது தமிழ் புழக்கத்தில் தமிழ்க்கலை மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பாவணை பாரிய தாக்கத்தினை செலுத்தியுள்ளது என்பதனை கண்டயறிய முடிகின்றது. அதாவது மாணவர்கள் இன்று திறன்பேசி (smart phone) பாவணையை அதிகமாகக் கொண்டுள்ளனர். அது அவர்களது நாளாந்த நடவடிக்கைகளில் தனது ஆதிக்கத்தை செலுத்தி வருகின்றது. அந்த வகையில் மாணவர்கள் தமது தொடர்பாடலுக்காக அழைப்பினை மேற்கொள்வதை விட குறுஞ்செய்திகளை பரிமாறுவதையே வழக்கமாகக் கொண்டுள்ளனர். மேலும் மாணவர்கள் சமூக வலைத்தளங்களினூடான தொடர்புகளின் போதும் ஒலிபெயர்ப்பு முறையையே அதிகமாகக் கையாளுகின்றனர். இதே போன்றே அவர்கள் அறிந்தோ அறியாமலோ நாளாந்த நடவடிக்கைகளில் தமிழ்க்கலைப்பாவணை ஊடுருவியுள்ளது.

இத்தகைய தமிழ்க்கலை மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவணையானது மாணவர்களிடையே பின்வரும் தாக்கங்களை ஏற்படுத்தியுள்ளது. என்பதனை எமது ஆய்வினூடாக கண்டறிந்தோம்.

- 1.தமிழ் சொற்களை ஆங்கிலத்தில் அப்படியே தட்டச்சு (ஒலிபெயர்ப்பு) செய்வதால் தமிழின் சிறப்பியல்பாகிய 'ல' 'ழ' 'ள' 'ர' 'ண' 'ன்' 'கர' வேறுபாடுகளில் தவறுகளை விடுகின்றனர்.
- 2.தமிழ்க்கலை மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவணையினால் தமிழில் இலக்கணப்பிழை இன்றி வாக்கியம் அமைப்பதில் சிக்கல்களை எதிர்கொள்கின்றனர்.
- 3.ஆங்கிலச்சொற்களை அப்படியே தமிழில் பயன்படுத்துவதால் அச்சொல்லுக்குரிய தமிழ்ப்பதம் தெரியாமல் போகின்றது.
4. தமிழ்க்கலை மற்றும் ஒலிபெயர்ப்பு பாவணையினால் மாணவர்களது தமிழ் மொழி வளமும் எழுத்தாற்றலும் குன்றிப்போகின்றது.

இவ்வாறு இனங்காணப்பட்ட இப்பிரச்சினைகளுக்கான தீர்வாக பின்வரும் நடவடிக்கைகள் எம்மால் முன்வைக்கப்படுகின்றன.

- 1.மாணவர்கள் மத்தியில் ஒரு மொழியின் வீழ்ச்சி வளர்ச்சி பற்றிய விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்தல்.

2.மொழி இருப்பின் அவசியத்தை உணர்த்தி தமிழ் மொழி மீதான பற்றினை மாணவர்களுக்கு ஏற்படுத்தல்.

3.அதிகமான மாணவர்களின் கருத்துப்படி தமிழை தமிழில் தட்டச்சு செய்வது கடினமானதாகவும் நேர விரயத்தை ஏற்படுத்துவதாகவும் உள்ளதால் உலகின் நவீன நடைமுறைக்கு ஈடுகொடுக்கும் வகையில் சிறந்த தமிழ் தட்டச்சு செயலிகள் (Tamil keyboard apps) மென்பொருளாளர்களால் உருவாக்கப்படல் வேண்டும்.

4.நாளாந்த நவீன கண்டுபிடிப்புக்களின் அறிமுகத்தின் போதே மொழியியலாளர்களினால் அதற்குரிய தமிழ் பதமும் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டு பாவனைக்கு விடப்படல் வேண்டும்.

5.மாணவர்கள் மத்தியில் தமிழ் பதங்களைப்பரப்பும் வண்ணம் தகுந்த வாய்மொழிப் போட்டி நிகழ்ச்சிகள் பல்கலைக்கழக வளாகத்தினுள் ஏற்பாடு செய்யப்படல் வேண்டும்.

6.மாணவர்கள் விடும் எழுத்துப்பிழைகளையும் இலக்கணப்பிழைகளையும் அரிதாக்குவதற்கு மாணவர்களிடையே தமிழ் தட்டச்சு பாவனையினால் ஏற்படும் நன்மை குறித்த தெளிவினையும் அத்தகைய தமிழ் தட்டச்சு செயலிகளை எவ்வாறு பயன்படுத்தலாம் என்பது தொடர்பான அறிவினையும் வழங்குதல் வேண்டும்.

உசாத்துணைகள்

வரதராசன்.தி,(23.12.2010),ஒலிபெயர்ப்பில் காணப்படும் ஒரு பிழை,(online),Available: <http://www.keetru.com/index.php/2009-10-07-10-44-25/2010/12057-2010-12-23-12-13-49>

இராம.கி,(20.02.2008),நாளும் கூடும் ஆங்கிலத்தாக்கம்,(online),Available: http://valavu.blogspot.com/2008/02/blog-post_20.html?m=1

முனைவர் சங்கரேஸ்வரி.பா,(26.01.2015),பேச்சுத்தமிழில் ஆங்கிலச் சொற்களின் தாக்கம்,(online),Available: <http://puthu.thinnai.com/?p=28111>

அரவிந்தன்,(28.11.2016),அறிவோம் நம் மொழியை ஊளைச்சதையை தவிர்ப்பது எப்படி? ,(online)Available: <http://tamil.thehindu.com/opinion/columns/அறிவோம்-நம்-மொழியை-ஊளைச்-சதையைத்-தவிர்ப்பது-எப்படி/article9393863.ece/amp/>

தமிழ்க்கிலம்,(online),Available: <http://ta.m.wikipedia.org/wiki/தமிழ்க்கிலம்>

முனைவர் பிரணதார்த்திஹரன்.கே.எஸ்,(18.12.2017),எதிர்காலத்தமிழ்,(online),Available: http://ethirkaalatamil.blogspot.com/2017/12/blogspot_8.html?m=1